

# 国际中文教育背景下的中华文化国际传播

张月

(四川大学文学与新闻学院 四川 成都 610000)

**[摘要]**中华文化国际传播是汉语教学不可或缺的组成部分。新时代,国际中文教育面临着全新挑战,如:传统课堂教学模式向线上教学模式的转变、来华留学生数量骤减。与此同时也迎来了发展机遇,如“一带一路”人才培养需求激增。本文基于国际中文教育时代背景,反思中华文化传播现状,就如何平衡“文化”传播与“语言”传播的关系,传播什么样的文化,树立怎样的传播心态等问题进行论述,并对未来文化传播发展提出建议。

**[关键词]**中华文化传播;国际中文教育;中文+;文化教材;互联网

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.08.1042

中华文化自古绵延不断,是融合在中华民族骨血中的DNA,现代社会仍然体现着中华民族的文化传统。其博大精深,浩瀚无边的特质足以彰显我们深厚的民族精神,是凝聚中华民族的重要力量,是我们应有的民族骄傲,是我们屹立于世界民族之林的重要支撑。爱德华·霍尔认为“文化即传播,传播即文化”。传播是文化最基本的属性,也是文化保持生命力和活力的重要途径。加强中国语言文化国际传播,是中华文化融入世界的重要方式,也是维持世界文化多样性的有效途径。同样,有助于提升中国语言文化国际地位提供学术支撑。国际中文教育是支撑语言和文化传播的关键渠道,旨在提高中华文化软实力、增强国家话语权、传播良好的国家形象。基于国际中文教育活动展开中华文化传播具有必然性。

## 一、国际中文教育背景及中华文化传播现状

我国对外汉语教学历经70多年,发展至今初具规模。1950年清华大学设立东欧交换生语言专修班,标志着汉语教学开端。进入21世纪,国家愈发重视汉语教学工作。2003年国家汉办推出“汉语桥工程”项目。2004年“国务院批准对外汉语教学事业2003年至2007年发展规划——《汉语桥工程》,将‘集成、创新、跨越’作为对外汉语教学和汉语国际推广工作的发展战略<sup>[1]</sup>”2005年召开世界汉语教学大会后,汉办作为推广事业的决策机构,提出了汉语推广工作的指导思想和战略目标,由对外汉语到汉语国际推广的“六大转变”,以及未来“五大工作任务”。此外,为贯彻“请进来”到“走出去”方针,借由世界“汉语桥”中文比赛、“汉语桥——外国中小学校长访华之旅”、“汉语桥”高中生夏令营、“外国汉学研究者短期访华计划”、“汉语桥基金”等推动汉语国际传播工作;启动世界汉语大会、孔子学院大会、汉语国际推广大会等,支撑汉语推广宣传工作;支撑孔子学院项目费用;2013年为推进中华文化走向世界,汉办制定孔子学院发展规划(2012—2020年),把关键院建设目标。

随着经济全球化、“人类命运共同体”理念提出等,要求我们站在维护世界文化多样性的立场,加强各国间文化和文明的交流与互鉴,推动人类文明的融合和进步,人类社会的发展与繁荣。对外汉语教学随时代潮流进入全新发展阶段。2019年12月,教育部与湖南省政府共同主办了“国际中文教育大会”,会议主题为“新时代国际中文教育的创新与发展”,与会来自100多个国家的中外代表达1000余人(见原汉办官网)。自此,“国际中文教育”一词多用于学术会议、期刊文章、课堂教学。从“对外汉语教学”、“汉语国际教育”到“国际中文教育”的名称更迭,是其背后“历史原因、使用倾向、话语角度乃至外延所指”<sup>[2]</sup>的推动作用。相较于“汉语国际教育”,“国际中文教育”同样重视口语教学,但更强调书面语教学与研究。某种程度上,这意味着汉语教学向国际化更进一步、学科发展方向在逐步转变。此外,名称更改也代表了国家集中海内外中文教育力量发展中文教育事业的夙愿。国际中文教育大会教育部副部长

田雪军曾致辞,国际中文教育有强大的现实需求,只有持续吸引和凝聚各方力量积极参与,才能不断夯实中文教育的社会和民意基础。面对新时代国际中文教育发展、转型的新局面,我们应该认真思考发展策略问题。所谓抓主要矛盾,中华文化国际传播作为国际中文教育的关键环节,对提升中文教育国际化程度、提高民族文化国际影响力及树立大国形象具有强大的推动作用。此外,国际中文教育的跨文化属性决定了文化传播具有关键作用。因为“语言和文化是打通跨语言文化交流通道的关键,汉语言文化意识培养和汉语文化国际传播将深刻影响到汉语国教育的实施”。<sup>[3]</sup>总之,我们应该把握住国际中文教育转型发展的良好机遇,加强中华文化国际传播,从而满足世界深入了解中国的需求、促进世界文化多元发展、提升中国自身国际影响力。

目前,中华文化国际传播虽处于教育转型、政策利好的时期,但也面临着巨大的挑战。如传播意识不足,传播能力有限,传播内容混乱等。回顾历史及现代化、国际化进程,我们一直缺乏文化自信。曾经,我国也未意识到文化“软实力”的作用,从而造就文化传播意识不足。文化传播的国际平台上又有西方强势文化的竞争与挤压,加之我国文化传播起步晚,所以传播能力有限。在汉语走向世界的进程中,我们对文化传播内容、文化的定位及传播策略认识有限,因此造成传播内容混乱。

中华文化国际传播具有必然性,但如何迎接挑战,如何平衡“文化”传播与“语言”传播的关系?确定传播什么样的文化?树立怎样的传播心态?如何进行文化传播?这些问题学界都有议及,众说纷纭。我们需结合国际中文教育的时代背景,认真梳理中华文化国际传播现状,思考对策,重新出发。

## 二、中华文化国际传播定位

“文化传播”是发生在特定时空内,人们在精神追求、行为模式上的交流、互动过程,或是特定族群、社会内部,或是族群之间、社会之间的交流互动。一个民族国家向另一民族国家进行的文化传播即为文化对外传播。明确中华文化国际传播定位问题,是开展文化传播的前提与关键。传播什么样的文化以及明确中华文化核心是文化传播的前提。首先,我们已明确文化教学是国际中文教育必不可少的部分。吴应辉等认为国际中文教育属于新兴交叉学科,建构学科知识体系“不仅要重视汉语言文字学、语言学及应用语言学、中外语言对比等语言知识,也要重视将相关的外国历史、文化、文学知识纳入学科知识体系”<sup>[4]</sup>。中华文化是汉语国际传播的重要组成部分,是世界认知中国的重要桥梁。文化传播及传播效果研究,为“传播中华优秀传统文化,宣介中国发展变化”提供理论指导。从而有助于讲好中国故事,将传统的、现代的中国展示给世界,将中国独特的价值观念传递给世界,增进互信与合作,促进世界和平与发展。其次,国际中文教育是所有海内外从事汉语作为第二语言教学的活动,主要任务是语言教学。文化教学服务于语言教学,不仅是推动中华文化“走出去”,更在于增进外国人汉语学习动机、

提升其跨文化交际能力。再者，凸显语言教学并非贬低文化教学。无论哪种语言，都蕴含着一定的民族文化，学习语言文字也是在学习该民族的文化。即语言教学伴随着文化教学。

21世纪，随着世界多极化和经济全球化，国际政治、经济及军事等硬实力的较量已逐步让位于文化“软实力”的较量。近年来孔子学院关门事件更是佐证了文化传播问题。海外多所孔子学院陆续关闭，如2014年4月，由于担忧孔子学院干预学术自由，芝加哥大学教授对孔子学院中文项目施加影响，控制中文教师选拔与培训，向校长和教务长提交请愿书，要求教授理事会终止孔子学院协议。明尼苏达大学也拒绝了华为和孔院的合作；孔院被标榜为“限制文化自由”与“侵蚀本土文化”，涉嫌意识形态渗透，是威胁其国家安全的潜在势力；甚至，FBI认为与孔院合作的大学里活跃着中国间谍。此外，自新冠疫情以来，中国受到更多的关注与挑战。全球孤立主义、保守主义、隔离主义、反全球化主义盛行，尤其是部分国家对我国采取政治排斥、军事围堵、经济隔离、科技封锁、外交孤立、舆论攻击。这无疑影响了国际中文教育事业的发展，加上对孔子学院等的旧有偏见，抱着什么样的心态传播中华文化，传播什么样的中华文化值得我们再度认真思考。

对于汉语国际教育而言，与语言的学习和使用密切相关且体现汉语文化特点的、为培养跨文化语言交际能力所必需的、针对外国学习者实际需要的那部分文化是汉语国际传播中的重点。姜飞认为，新时代中国的国际传播思想要“以我为主，融合中外话语体系，推进国际传播能力建设，并力促世界文明的交流互鉴，而多样、平等和包容成为超越各种霸权主义的价值高地”<sup>[5]</sup>。中华文化的国际传播同样应保持“以我为主，注重交流互鉴”的文化自信。“越是自信，就越能够以积极的态度对待外来文化，越能够在同外来文化的互动交流中得到丰富发展”<sup>[6]</sup>。此外，基于全球文化冲突现状，以及获取海外民众“跨文化认同”的文化传播目标，适用于国际传播的中华文化应该是与他民族文化共性的部分。另外，我们应选取代表民族身份的文化进行国际传播。例如，自古至今，中华民族始终延续着“和谐”“中庸”的思想。古人言之“以和为贵”、“化干戈为玉帛”、“君子和而不同，小人同而不和”，新中国提倡“和平共处五项原则”，现有“富强、民主、文明、和谐”的社会主义核心价值观。具有代表性的文化是国际中文教育“走出去”最亮眼的名片。

### 三、中华文化国际传播的发展

国际传播能力是衡量国家文化软实力的重要标尺，国家领导人格外重视国际传播能力建设问题。中华文化传播是国际传播建设的重要组成部分，加快中华文化传播能力建设能够切实提升国际传播能力。国际中文教育时代文化传播应审时度势，做到服务于国家；也应与时俱进，充分利用互联网资源，把握国家政策红利。关于中华文化国际传播的发展问题，本文认为有三个应引起重视。

重视文化教材编写。文化教材是中华文化国际传播的重要载体，是海外学习者了解中华文化的重要途径。首先，教材内容应与时俱进、服务于国家形象宣传。海外民众对中国的认知途径大多依靠自媒体，而个别国家对中国进行了大量的负面宣传，尤其是新冠疫情以来。因此，我们应该认真选取教材内容，以求汉语学习者客观、及时了解中国概况与现状。陆俭明曾在“新冠疫情对国际中文教育影响形势研判会”指出编写《中国历代对外交往、交流史话》和《当代中国概况》，一来传播中国自古以来爱好和平的交往形象，二来传播当代中国飞速发展的形象。其次，文化教材可以将文化产业融入其中，创新教材内容。例如移动多媒体、数字出版、动漫游戏等新兴产业，推进出版发行、影视制作、工艺美术等传统产业转型升级<sup>[7]</sup>，制作了大量具有代表性的优秀

作品。最后，汉语教材编写应坚持因地制宜原则，保持高度本土化。从事一线汉语教学工作的教师，是最熟悉受众特征及受众国风土人情的传播者，若具备教材研发能力，汉语教材质量将飞速上升。目前，汉语教材质量差，更新换代速度慢，内容无法反映时代发展，无法融合于海外教学活动。教材研发和编写亟须行动。

充分利用互联网资源，拓宽中华文化国际传播渠道，增添文化传播素材。互联网技术是信息传播的重要媒介，在中华文化国际传播中不容忽视。加之，新冠疫情下国际中文教育盛行线上教学，但是线上教学“资源短缺，能用且好用的素材很少”<sup>[8]</sup>。我们应面向海外学习者，大力创建文化资源素材库，满足学习者对中国文化的学习需求，拓宽中华文化国际传播渠道。除此，还可利用人工智能、虚拟现实技术等，开发具有中华特色的电子文化产品，如虚拟游戏、戏剧表演、产品设计等，从而增强中华文化海外吸引力。所谓“他山之石可以攻玉”。英国的BBC和美国的VOA是强有力的语言传播和文化宣传手段，孔子学院及政府也应利用现代信息技术大力发展国际传播媒介，打通国际媒体传播渠道。例如借助YOUTUBE、FACEBOOK、国际版微博、抖音等社交媒体，形成中华文化视频制作账号，以喜闻乐见的形式传播中华文化。另外，拓宽民间媒体发声渠道、提升媒体话语权和影响力，有效避免媒体发声政治化的同时，提高了国际影响力。

培养“中文+”复合型人才，壮大中华文化传播主体。“一带一路”推动下的国际中文教育承担着培养复合型人才的任务，以满足经贸、政治、文化等不同层次所需要人才。李宝贵指出，国际中文教育要培养服务于各国经济建设的“语言+专业”复合型人才，培养熟于跨文化交际的高层次中文人才，培养精于中国语言文化研究的新一代汉学家。我们应抓紧人才培养转型时机，推动中华文化的国际传播，壮大文化传播主体，带动国外汉语学习者对中华文化的二次传播。正如中国是巴基斯坦主要贸易合作对象，曾签订大量自由贸易协议，参与巴基斯坦基础设施建设投资，入驻大批中国企业。尤其是“一带一路”政策与“中巴经济走廊”（CPEC）倡议，两国经贸合作日益密切。汉语融入巴基斯坦语言教学中，由于中国企业进入，为巴基斯坦人民增加了就业机会，他们也认为掌握汉语成为一项必备工作技能，能够提升自身就业竞争力。

### 参考文献

- [1] 章新胜. 加强汉语的国际传播 促进多样文化的共同发展[J]. 求是, 2005(16): 45-48.
- [2] 李泉. 2020: 国际中文教育转型之元年[J]. 海外华文教育, 2020(03): 3-10.
- [3] 王楠楠. 汉语文化国际传播对汉语国际教育发展的影响研究——评《汉语文化国际传播实践与推进策略研究》[J]. 新闻爱好者, 2020(09): 103-104.
- [4] 吴应辉, 梁宇. 交叉学科视域下国际中文教育学科理论体系与知识体系构建[J]. 教育研究, 2020, 41(12): 121-128.
- [5] 姜飞, 姬德强. 发展中的中国国际传播思想及其世界意义[J]. 出版发行研究, 2019(11): 70-76.
- [6] 云杉. 文化自信 文化自信 文化自信——对繁荣发展中国特色社会主义文化的思考(中)[J]. 红旗文稿, 2010(16): 4-8.
- [7] 田鑫. 试论汉语教学如何更好地为中华文化走出去战略服务——以提升汉语教材中的文化含量为例[J]. 中国文化研究, 2016(02): 176-180.
- [8] “新冠疫情对国际中文教育影响形势研判会”观点汇编[J]. 世界汉语教学, 2020, 34(04): 435-450.

作者简介:

张月(1996-), 女, 河南许昌人, 汉语国际教育硕士, 四川大学文学与新闻学院, 研究方向: 国际汉语教学。